

## VŠEOBECNÉ PRODEJNÍ A DODACÍ PODMÍNKY

### 1 Pojmy a definice

- 1.1 AHV:** Animal Health Vision s.r.o., uživatel těchto dodacích podmínek, sídlící na adrese Lidická 700/19, Veveří, 602 00 Brno, Česká republika, IČO 11715251, zapsaná v obchodním rejstříku pod číslem C 124310.
- 1.2 Kupující:** fyzická nebo právnická osoba jednající v rámci výkonu povolání nebo podnikání, se kterou společnost AHV uzavřela smlouvu nebo má v úmyslu tak učinit.
- 1.3 Smlouva:** jakákoli smlouva uzavřená mezi Kupujícím a AHV, na základě které se společnost AHV zavázala dodat Produkty (jak jsou definovány níže).
- 1.4 Produkty:** veškeré zboží, jako jsou krmiva a veterinární produkty, které má být dodáno společností AHV nebo jejím jménem dle Smlouvy.

### 2 Obecná ustanovení

- 2.1** Každá nabídka učiněná společností AHV a každá uzavřená Smlouva podléhá těmto prodejním a dodacím podmínkám, které tvoří nedílnou součást Smlouvy mezi AHV a Kupujícím.
- 2.2** Tyto prodejní a dodací podmínky se rovněž vztahují na všechny Smlouvy, na jejichž plnění se budou podílet třetí strany.
- 2.3** Společnost AHV výslovně odmítá použitelnost jakýchkoli nákupních nebo jiných podmínek Kupujícího.
- 2.4** Jakékoli změny ustanovení těchto prodejních a dodacích podmínek jsou platné pouze tehdy, pokud jsou učiněny v podobě písemného dokumentu uzavřeného mezi AHV a Kupujícím. Jakékoli výslovné písemné dohody mezi

## GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE AND DELIVERY

### 1 Definitions

- 1.1 AHV:** Animal Health Vision s.r.o., the user of these terms of delivery, having its registered office at Lidická 700/19, Veveří, 602 00 Brno, Czech Republic, identification number 11715251, listed in the commercial register under number C 124310.
- 1.2 Buyer:** the natural person or legal entity, acting in the conduct of a profession or business with whom AHV has entered into an agreement or has the intention to do so.
- 1.3 Agreement:** any agreement entered into between the Buyer and AHV, under which agreement AHV has undertaken to deliver Products (as defined below).
- 1.4 Products:** any goods, such as animal feed and animal health products, to be delivered by or on behalf of AHV under the Agreement.

### 2 General Provisions

- 2.1** Any offer made by AHV and any Agreement entered into shall be subject to these conditions of sale and delivery, which shall form an integral part of the Agreement between AHV and the Buyer.
- 2.2** These conditions of sale and delivery are also applicable to any Agreements in respect of which, for the execution thereof, third parties will be involved.
- 2.3** AHV explicitly rejects the applicability of any purchase- or other terms and conditions of the Buyer.
- 2.4** Any variations to the provisions of these conditions of sale and delivery shall be valid only if made in writing and executed by both AHV and the Buyer. Any express agreements between the parties made in writing shall take precedence over the

	stranami mají přednost před ustanoveními těchto prodejních a dodacích podmínek.		provisions of these conditions of sale and delivery.
<b>2.5</b>	Zrušení nebo neplatnost kteréhokoli z ustanovení těchto prodejních a dodacích podmínek nemá vliv na platnost ostatních ustanovení. V takovém případě zahájí strany jednání s cílem dosáhnout dohody o alternativě k dotčenému ustanovení. Tato alternativa musí v co největší míře odrážet účel a význam původního ustanovení.	<b>2.5</b>	The nullification or nullity of any of the provisions of these conditions of sale and delivery shall not affect the validity of the remaining provisions. Should the occasion arise, the parties shall commence discussions with the aim of reaching agreement on an alternative for the affected provision. The alternative shall reflect the object and import of the original provision to the extent possible.
<b>3</b>	<b>Nabídky a uzavření smlouvy</b>	<b>3</b>	<b>Offer and Formation of the Agreement</b>
<b>3.1</b>	Všechny cenové nabídky společnosti AHV jsou nezávazné. Společnost AHV není povinna objednávku přijmout.	<b>3.1</b>	All quotations made by AHV are without commitment. AHV shall not be under an obligation to accept an order.
<b>3.2</b>	Zjevné chyby nebo omyly uvedené v cenové nabídce společnosti AHV nejsou pro ni závazné.	<b>3.2</b>	Evident errors or mistakes in a quotation made by AHV shall not be binding upon it.
<b>3.3</b>	Kupující nemůže odvodit žádná práva z cenové nabídky založené na informacích poskytnutých Kupujícím, které jsou nesprávné nebo neúplné.	<b>3.3</b>	The Buyer cannot derive any rights from a quotation based on information provided by the Buyer that is incorrect or incomplete.
<b>3.4</b>	Nabídka se nevztahuje automaticky na žádné následné nabídky či objednávky. Nicméně tyto prodejní a dodací podmínky se na všechny následné smlouvy vztahují.	<b>3.4</b>	A quotation does not automatically apply to any subsequent quotations or orders. However, these conditions of sale and delivery shall apply to any subsequent agreements.
<b>3.5</b>	Smlouva se uzavírá prostřednictvím nabídky a jejího přijetí. Objednávka Kupujícího představuje nabídku. K přijetí této nabídky dojde pouze tehdy, když společnost AHV objednávku potvrdí. Objednávky zadané prostřednictvím internetových stránek AHV nejsou pro AHV závazné, dokud AHV danou objednávku elektronickými prostředky nepotvrdí.	<b>3.5</b>	The Agreement shall be concluded by means of offer and acceptance. The Buyer's order shall constitute the offer and the acceptance of that offer shall only occur when AHV confirms the order. Orders placed via the AHV website shall not be binding upon AHV until AHV has confirmed the order by electronic means.
<b>3.6</b>	Kombinovaná cenová nabídka nezavazuje společnost AHV ke splnění části takové nabídky za odpovídající část uvedených cen.	<b>3.6</b>	A combined quote shall not oblige AHV to perform part of the order at a corresponding part of the price quoted.

- 3.7** Pokud Kupující Smlouvu uzavírá (také) v zastoupení jiné fyzické nebo právnické osoby, pak uzavřením dané Smlouvy prohlašuje, že je k tomu oprávněn. Kupující bude s takovou fyzickou či právnickou osobou společně a nerozdílně odpovědný za splnění všech závazků vyplývajících ze Smlouvy.
- 3.7** If the Buyer enters into the Agreement (also) on behalf of another natural person or legal entity, he states to have the authority to do so by entering into the Agreement. In addition to this natural person or legal entity, the Buyer shall be jointly and severally liable for meeting all obligations under the Agreement.

#### **4 Lhůty**

**4.1** Pokud je pro plnění Smlouvy společnost AHV závislá na informacích, které má poskytnout Kupující, pak lhůta, v rámci které má proběhnout dodání, nezačne běžet, dokud AHV takové informace neobdrží.

**4.2** Produkty budou dodány v přiměřené lhůtě po potvrzení objednávky Kupujícího ze strany AHV, a to v závislosti na dostupnosti Produktů. AHV nenesou odpovědnost za žádné zpoždění, ztrátu nebo poškození při přepravě. Kupující neuplatní práva, která mu náleží ze zákona, pokud nejprve nezaslal společnosti AHV písemné oznámení o neplnění s uvedením přiměřené lhůty, během které má společnost AHV možnost Smlouvu splnit, a takové plnění se ve výše uvedené přiměřené lhůtě neuskutečnilo.

#### **4 Terms**

**4.1** If for the performance of the Agreement AHV is dependent on information to be provided by the Buyer, the term within which delivery shall take place shall not start until after AHV has received such information.

**4.2** The Products will be delivered within a reasonable time after the confirmation of AHV of Buyer's purchase order, subject to availability of the Products. AHV shall not be liable for any delays, loss or damage in transit. The Buyer shall not exercise the rights to which he is entitled by operation of law without first having sent AHV written notice of default, stating a reasonable period within which AHV is given the opportunity to perform the Agreement after all and such performance has not taken place within the aforementioned reasonable period.

#### **5 Dodání**

**5.1** Strany se mohou dohodnout na kupním závazku. V rámci kupního závazku se Kupující zavazuje v souladu s výslovnými dohodami uzavřenými za tímto účelem k opakovanému nákupu Produktů během určitého období. Pokud Kupující nesplní svůj kupní závazek nebo jej nesplní včas, budou zrušeny všechny kombinované slevy vztahující se k příslušnému kupnímu závazku, a to zpětně i výhledově.

#### **5 Delivery**

**5.1** The parties may agree on a purchase guarantee. The purchase guarantee binds the Buyer, in accordance with the express made agreements to that end, to purchase Products several times in a certain period. If the Buyer fails to fulfil its purchase obligation or fails to fulfil it in time, all combination discounts, retroactively and prospectively, relating to the relevant purchase guarantee shall be cancelled.

<p><b>5.2</b> Pokud je dodávka prováděna na základě určitých podmínek Incoterms, je to výslovně uvedeno ve Smlouvě.</p>	<p><b>5.2</b> If delivery is made based on certain Incoterms, this is expressly stated in the Agreement.</p>
<p><b>5.3</b> S výhradou toho, co je ujednáno mezi stranami písemně, se dodání Produktů uskuteční v místě společnosti AHV, na jakémkoli jiném místě určeném AHV nebo prostřednictvím dodání na dodací adresu sdělenou Kupujícím. Není-li dodací adresa uvedena, objednávky budou zasílány na fakturační adresu.</p>	<p><b>5.3</b> Subject to what is agreed in writing by the parties, delivery of the Products shall be made at the location of AHV, any other location designated by AHV or by means of delivery at the delivery address provided by the Buyer. If no delivery address is specified, orders shall be sent to the billing address.</p>
<p><b>5.4</b> Aniž by to mělo vliv na jakékoli případně platné podmínky Incoterms, přechází riziko ztráty a poškození Produktů na Kupujícího v okamžiku, kdy Kupující nebo třetí strana určená Kupujícím převzala dodávku Produktů.</p>	<p><b>5.4</b> Without prejudice to any Incoterms that may apply, the risk of loss of and damage to the Products shall pass to the Buyer at the moment the Buyer or a third party designated by the Buyer has taken delivery of the Products.</p>
<p><b>5.5</b> Kupující převezme dodávku zakoupených Produktů v okamžiku, kdy jsou mu dány k dispozici. Pokud z jakéhokoli důvodu Kupující odmítne převzít dodávku Produktů nebo nepředá informace nebo pokyny potřebné pro dodání, budou poté, co bude Kupující na takovou skutečnost společností AHV upozorněn, Produkty uskladněny na riziko a účet Kupujícího. V takových případech Kupující zaplatí kromě kupní ceny společnosti AHV přiměřenou cenu za skladování Produktů.</p>	<p><b>5.5</b> The Buyer shall take delivery of the Products purchased at the moment they are placed at his disposal. If for any reason whatsoever the Buyer refuses to take delivery of the Products or fails to provide information or instructions required for the delivery, the Products shall be put into storage for the risk and account of the Buyer after the Buyer has been warned about this by AHV. In such instances the Buyer shall pay to AHV a reasonable price for the storage of the Products, in addition to the purchase price.</p>
<p><b>5.6</b> AHV může provádět dodávky k objednávkám po částech. Pokud jsou objednávky dodávány po částech, je společnost AHV oprávněna fakturovat každou část zvlášť.</p>	<p><b>5.6</b> AHV is allowed to deliver orders in parts. If orders are delivered in parts, AHV is entitled to invoice each part separately.</p>
<p><b>6 Doplnková ustanovení pro další prodej produktů</b></p>	<p><b>6 Supplemental Provisions for the Resale of Products</b></p>
<p><b>6.1</b> Pokud Kupující používá Produkty k dalšímu prodeji, použije se tento článek obdobně.</p>	<p><b>6.1</b> If the Buyer uses the Products for resale, this Article shall apply likewise.</p>
<p><b>6.2</b> Kupující je povinen dále prodávat Produkty svým vlastním jménem a na</p>	<p><b>6.2</b> The Buyer shall be required to resell the Products in its own name and for its own</p>

	vlastní účet. Kupující není nikdy oprávněn zastupovat společnost AHV jako zástupce nebo jinak.		account. The Buyer shall not at any time have the right to represent AHV as agent or otherwise.
<b>6.3</b>	Kupující bude ochranné známky držené společností AHV a dodané Produkty prezentovat jako prominentní a konzistentním způsobem v souladu s obrazem ochranných známek držených společností AHV. Reklamy a další komunikace se zákazníky Kupujícího musí být v souladu s obrazem ochranných známek držených společností AHV. Produkty budou prezentovány takovým způsobem, aby tím nebyla dotčena povaha ochranných známek Produktů dodávaných společností AHV.	<b>6.3</b>	The Buyer shall present the trademarks carried by AHV and the Products delivered in a prominent and consistent manner in accordance with the image of the trademarks carried by AHV. Advertisements and other communications with the Buyer's customers must be consistent with the image projected by the trademarks that AHV carries. The Products shall be presented in such manner that the nature of the trademarks of the Products supplied by AHV is not prejudiced.
<b>6.4</b>	Každá prezentace dodaných Produktů musí být před zveřejněním předložena společnosti AHV k předchozímu písemnému schválení, přičemž veškeré pokyny předané v tomto ohledu společností AHV musí být Kupujícím dle příkazu společnosti AHV dodržovány, a to pokud a v takovém rozsahu, v jakém nejsou určité grafické nebo textové prvky v prezentaci přímo poskytnuty společností AHV. AHV nebude svůj souhlas odepírat z nepřiměřených důvodů.	<b>6.4</b>	Each presentation of the Products supplied shall be submitted for prior written approval to AHV prior to publication, and any instructions rendered by AHV in this regard shall be complied with by Buyer, as directed by AHV, if and to the extent any of the graphics or text-related elements in the presentation are not directly provided by AHV. AHV shall not withhold its approval on unreasonable grounds.
<b>7</b>	<b>Vyšší moc</b>	<b>7</b>	<b>Force Majeure</b>
<b>7.1</b>	Společnost AHV nebude povinna splnit žádnou povinnost vyplývající ze Smlouvy ani se nebude mít za to, že Smlouvu nesplnila nebo porušila, pokud tomu bude bráněno okolnostmi, které budou mimo její přiměřenou kontrolu nebo které jí nelze přičítat dle zákona, právního aktu nebo v souladu s obecně uznávanými zásadami (dále jen "vyšší moc"). Vyšší mocí se rovněž rozumí okolnost, kdy společnosti AHV v dodání Produktů nebo	<b>7.1</b>	AHV shall not be required to fulfil any obligation under nor deemed to have defaulted under or breached an Agreement if it is hindered by a circumstance beyond its reasonable control or which cannot be attributed to it pursuant to the law, a legal act or in accordance with generally accepted principles ("force majeure"). Force majeure shall also be understood to mean the circumstance where the actions of AHV's suppliers prevent it from

	v jejich včasném dodání brání jednání dodavatelů AHV.		delivering the Products or from delivering them on time.
<b>7.2</b>	Po celou dobu trvání zásahu vyšší moci se závazky AHV vyplývající ze Smlouvy pozastavují.	<b>7.2</b>	Throughout the period of force majeure, the obligations of AHV arising from the Agreement shall be suspended.
<b>7.3</b>	Pokud zásah vyšší moci trvale znemožnil plnění Smlouvy nebo pokud zásah vyšší moci přetrvává nebo bude pravděpodobně trvat déle než tři měsíce, jsou strany oprávněny Smlouvu vypovědět s okamžitou účinností.	<b>7.3</b>	If the force majeure has rendered the performance of the Agreement permanently impossible, or if the situation of force majeure persists or is likely to continue for more than three months, the parties shall be entitled to terminate the Agreement with immediate effect.
<b>7.4</b>	Pokud při vzniku zásahu vyšší moci společnost AHV již splnila část svých závazků nebo může splnit pouze část svých závazků vyplývajících ze Smlouvy, je oprávněna takovou část Smlouvy, která již byla nebo může být provedena, účtovat Kupujícímu zvlášť, jako by se jednalo o samostatnou Smlouvu.	<b>7.4</b>	If upon the occurrence of the situation of force majeure AHV has already met part of its obligations or can fulfil only part of its obligations under the Agreement, it is entitled to charge the Buyer separately for that part of the Agreement that has already been performed or can be performed as if it were a separate Agreement.
<b>7.5</b>	Žádná ztráta způsobená v důsledku vyšší moci nikdy nepředstavuje nárok na odškodnění.	<b>7.5</b>	Any loss resulting from force majeure does not at any time qualify for compensation.
<b>8</b>	<b>Pozastavení a ukončení</b>	<b>8</b>	<b>Suspension and Termination</b>
<b>8.1</b>	Je-li to odůvodněno okolnostmi, je AHV oprávněna pozastavit plnění Smlouvy nebo vypovědět Smlouvu s okamžitou účinností a bez formálního předchozího oznámení, pokud Kupující nesplní závazky vyplývající ze Smlouvy nebo z těchto prodejních a dodacích podmínek včas nebo v plné výši, nebo pokud se po uzavření Smlouvy společnost AHV dozví o okolnostech, které jí dávají důvodné důvody k obavám, že Kupující své závazky nesplní.	<b>8.1</b>	If justified by the circumstances, AHV shall be entitled to suspend the performance of the Agreement or to terminate the Agreement with immediate effect and without formal prior notice to be given, if the Buyer fails to fulfil the obligations arising from the Agreement or from these conditions of sale and delivery on time or in full, or if following the conclusion of the Agreement circumstances have come to AHV's attention which give it reasonable grounds to fear that the Buyer will not meet its obligations.
<b>8.2</b>	Je-li na Kupujícího vyhlášen konkurz, byla mu uložena nebo nařízena jakákoliv restrukturalizace dluhů, je předmětem nucené správy, jeho majetek byl jakkoliv	<b>8.2</b>	If the Buyer is declared bankrupt any debt rescheduling arrangement has been imposed on or ordered against the Buyer, the Buyer is placed in receivership, any

obstaven, nebo pokud není jinak schopen volně nakládat se svým majetkem, nebo pokud je Kupující vystaven nebo předmětem jakékoliv události, okolnosti nebo řízení odpovídajícímu těm, které jsou uvedeny výše v tomto článku 8, odst. 2, bude společnost AHV oprávněna Smlouvu vypovědět s okamžitou platností, pokud dle názoru AHV Kupující neposkytne dostatečnou záruku platby.

**8.3** Společnost AHV je také oprávněna Smlouvu vypovědět, pokud nastanou okolnosti, které znemožňují plnění Smlouvy, nebo pokud nelze po společnosti AHV rozumně požadovat, aby Smlouvu dodržela v nezměněné podobě.

**8.4** Kupující nebude nikdy požadovat náhradu škody v jakékoli formě v souvislosti s právem na pozastavení plnění a právem na výpověď uplatněným společností AHV dle tohoto článku.

**8.5** Kupující nahradí společnosti AHV ztrátu, kterou společnost AHV utrpěla v důsledku pozastavení nebo ukončení Smlouvy, a to v rozsahu, v jakém lze tuto ztrátu přičíst Kupujícímu.

**8.6** Pokud společnost AHV Smlouvu vypoví podle tohoto článku, všechny pohledávky za Kupující se stávají okamžitě splatnými.

## **9 Kontrola a reklamáce**

**9.1** Kupující zkontroluje Produkty ihned po dodání, aby zjistil, zda je jejich povaha a množství v souladu se Smlouvou a aby ověřil, že nedošlo k poškození. Pokud Kupující zaznamená jakékoli poškození při přepravě nebo chybějící Produkty, musí to okamžitě nebo maximálně tři dny po datu dodání oznámit dopravci a společnosti AHV. Pokud podle Kupujícího není povaha a množství v souladu se

attachment is levied on his goods, or if he is otherwise unable to freely use his assets, or the Buyer suffers, or is subject to, any equivalent event, circumstance or procedure to those set out above in this Article 8(2), AHV shall be entitled to terminate the Agreement with immediate effect, unless in the opinion of AHV the Buyer has provided sufficient security for payment.

**8.3** In addition, AHV shall be entitled to terminate the Agreement if circumstances occur which are such that performance of the Agreement is rendered impossible or if AHV cannot reasonably be required to maintain the Agreement in unchanged form.

**8.4** The Buyer shall not at any time claim compensation, in whatever form, in connection with the right to suspend performance and the right to terminate exercised by AHV pursuant to this article.

**8.5** The Buyer shall compensate AHV for loss that AHV suffered as a consequence of the suspension or termination of the Agreement to the extent such loss can be attributed to the Buyer.

**8.6** If AHV terminates the Agreement pursuant to this article, all amounts receivable from the Buyer shall be immediately due and payable.

## **9 Inspection and Complaints**

**9.1** The Buyer shall inspect the Products immediately upon delivery to ascertain whether their nature and quantity are in conformity with the Agreement and to verify the absence of damage. If the Buyer notices any shipping damages or missing Products, it must notify the carrier and AHV immediately or at a maximum three days after the delivery date. If according to the Buyer the nature and quantity are not in conformity with the

- |            |   |            |   |
|------------|---|------------|---|
|            | Smlouvou, musí to neprodleně oznámit společnosti AHV v době dodání.   |            | Agreement, he must immediately notify AHV at the time of delivery.  |
| <b>9.2</b> | Kupující je povinen oznámit společnosti AHV jakékoli skryté vady do sedmi dnů poté, co vadu objevil nebo zcela přiměřeně měl vadu odhalit.  | <b>9.2</b> | The Buyer shall notify AHV of any hidden defects within seven days after he has discovered the defect or in all reasonableness should have discovered the defect.                                       |
| <b>9.3</b> | Společnost AHV není povinna brát zřetel na případné reklamace skrytých vad ze strany Kupujícího, pokud Kupující nepodá svou reklamaci včas v souladu s těmito prodejními a dodacími podmínkami. | <b>9.3</b> | AHV is not obliged to respond to any complaints for hidden defects from the Buyer if the Buyer does not file his complaint in a timely manner in accordance with these conditions of sale and delivery. |
| <b>9.4</b> | Podání reklamace nepředstavuje odklad povinnosti Kupujícího provést úhradu.   | <b>9.4</b> | The submission of complaints does not suspend the Buyer's obligation to pay.  |

## **10 Ceny a platby**

- 10.1** Náklady na dopravu a dodání hradí Kupující, pokud se strany písemně nedohodnou jinak.
- 10.2** Není-li uvedeno jinak, všechny uvedené ceny a náklady jsou bez DPH a jakýchkoliv dalších poplatků stanovených úřady.
- 10.3** Pokud se po uzavření Smlouvy, ale před dodáním Produktů změní sazby DPH nebo jiné poplatky stanovené úřady, bude společnost AHV oprávněna odpovídajícím způsobem změnit ceny.
- 10.4** Společnost AHV je také oprávněna na Kupujícího přenést jakékoli zvýšení cen faktorů určujících náklady, ke kterému dojde po uzavření Smlouvy, ale před dodáním Produktů.
- 10.5** Pokud podle názoru společnosti AHV existuje důvodné podezření, že Kupující bude jednat při plnění svých platebních povinností s nedbalostí, je společnost AHV oprávněna požadovat, aby Kupující poskytl přiměřenou záruku za platbu. V případě platby předem nemůže Kupující uplatňovat žádná práva vyplývající ze

## **10 Prices and Payments**

- 10.1** The shipping and delivery costs shall be paid by the Buyer unless otherwise agreed by the parties in writing.
- 10.2** Unless otherwise specified, all prices and costs provided are exclusive of VAT and any other charges imposed by the authorities.
- 10.3** If following the conclusion of the Agreement, but before the delivery of the Products the VAT rates or other charges imposed by the authorities are changed, AHV has the right to change the prices accordingly.
- 10.4** AHV also has the right to pass on to the Buyer any increase in prices of cost-determining factors that occur after the conclusion of the Agreement, but before the delivery of the Products.
- 10.5** If in the opinion of AHV there are grounds to reasonably suspect that the Buyer will be negligent in fulfilling his payment obligations, AHV has the right to demand that the Buyer provide adequate security for payment. In the event of advance payment, the Buyer cannot exercise any rights under the Agreement as long as the advance payment has not been made.

Smlouvy, dokud nebude záloha uhrazena.

**10.6** V případě likvidace, úpadku nebo zastavení plateb podnikem Kupujícího se veškeré dlužné částky stanou s okamžitou účinností splatnými.

**10.7** Platba bude provedena převodem ve lhůtě uvedené na faktuře a způsobem stanoveným společností AHV, pokud není výslovně a písemně dohodnuto jinak.

**10.8** Je-li sjednána platba inkasem, je společnost AHV oprávněna účtovat přiměřené administrativní náklady, pokud nebude možné splatnou částku inkasovat při více pokusech automaticky. V takovém případě je Kupující povinen provést platbu včetně administrativních nákladů převodem, a to ve lhůtě uvedené na faktuře a způsobem stanoveným společností AHV.

**10.9** V případě nezaplacení je Kupující ze zákona v prodlení. Ode dne vzniku prodlení je Kupující povinen platit úrok ve výši 1 % měsíčně. Část měsíce se v tomto kontextu počítá jako celý měsíc.

**10.10** Veškeré přiměřené náklady vynaložené na vymáhání dlužných částek hradí Kupující.

**10.6** In the event of the winding up, bankruptcy or suspension of payment of the Buyer's business, any outstanding amounts shall become due and payable with immediate effect.

**10.7** Payment shall be made by transfer within the period specified in the invoice and in the manner prescribed by AHV, unless expressly and in writing agreed otherwise.

**10.8** If payment by direct debit collection is agreed, AHV shall be entitled to charge reasonable administrative costs if the amount due cannot be collected automatically on several occasions. In that case the Buyer shall be required to make payment, including administrative costs, by transfer within the period specified on the invoice and in the manner prescribed by AHV.

**10.9** In the event of failure to pay, the Buyer shall be in default by operation of law. From the date of the occurrence of the default, the Buyer shall be liable to pay interest of 1% per month. Part of a month counts as a full month in this context.

**10.10** All reasonable costs incurred to collect the amounts due are to be paid by the Buyer.

## **11 Odpovědnost**

**11.1** S výhradou čl. 11, odst. 5 nenese společnost AHV odpovědnost za žádné škody na dodaných Produktech nebo v důsledku používání těchto Produktů, s výjimkou úmyslného jednání a hrubé nedbalosti ze strany AHV. V druhém z uvedených případů nebo pokud by navzdory tomuto článku 11, odst. 1 společnosti AHV vznikla odpovědnost podle Smlouvy v důsledku příslušného soudního rozhodnutí, (i) bude náhrada

## **11 Liability**

**11.1** Subject to Article 11(5), AHV shall not be liable for any damage to the Products supplied or as a result of the use of these Products, save for wilful intent and gross negligence on the part of AHV. In the latter case or if despite this Article 11 (1) AHV would incur liability under an Agreement as a result of a court ruling to this effect, (i) damage compensation shall be the exclusive remedy and Buyer shall therefore not be entitled to claim specific

	škody výhradním opravným prostředkem a Kupující tak nebude oprávněn požadovat konkrétní plnění a (ii) tato odpovědnost bude omezena na fakturovanou hodnotu Smlouvy a nepřesáhne částku, která bude ve vztahu k danému případu vyplacena v rámci jakéhokoli pojištění odpovědnosti uzavřeného společností AHV.		performance, and (ii) such liability shall be limited to the invoice value of the Agreement and shall not exceed the amount that will be paid in relation to the relevant case under any liability insurance taken out by AHV.
<b>11.2</b>	Právo na zrušení Smlouvy jakož i právo na zneplatnění Smlouvy z titulu omylu je tímto výslovně vyloučeno.	<b>11.2</b>	The right of rescission of an Agreement as well as the right of annulment of an Agreement by virtue of error is hereby explicitly excluded.
<b>11.3</b>	Společnost AHV je vždy oprávněna napravit neplnění vzniklé Kupujícímu. Za tímto účelem Kupující umožní společnosti AHV provést příslušné opravy, jinak veškerá odpovědnost společnosti AHV zaniká.	<b>11.3</b>	AHV shall at all times be entitled to remedy the non-performance incurred by the Buyer. To that end the Buyer shall enable AHV to make such repairs, failing which all AHV's liability shall cease.
<b>11.4</b>	S výhradou čl. 11, odst. 5 nenese společnost AHV v žádném případě odpovědnost za žádné následné ztráty a/nebo škody, včetně ušlého zisku, ani ztráty a/nebo škody vzniklé v důsledku přerušení činnosti. Pokud bude společnost AHV navzdory ustanovením těchto prodejních a dodacích podmínek odpovědná, budou nahrazeny pouze přímé ztráty.	<b>11.4</b>	Subject to Article 11 (5), AHV shall in no event be liable for any consequential loss and/or damage, including lost profits, and loss and/or damages incurred as a result of business interruption. If, in spite of the provisions of these conditions of sale and delivery, AHV is liable after all, only direct losses shall be compensated.
<b>11.5</b>	Nic z uvedeného v těchto prodejních a dodacích podmínkách nebo ve Smlouvě neomezuje ani nevylučuje odpovědnost Kupujícího nebo společnosti AHV za kteroukoli z následujících skutečností: <ul style="list-style-type: none"> <li>● smrt nebo zranění způsobené nedbalostí příslušné strany nebo nedbalostí jejích zaměstnanců;</li> <li>● podvod nebo podvodné uvedení v omyl; a</li> <li>● jakoukoli jinou odpovědnost, kterou nelze vyloučit nebo omezit zákonem platným pro Smlouvu nebo tyto prodejní a dodací podmínky.</li> </ul>	<b>11.5</b>	Nothing in these conditions of sale and delivery or an Agreement shall operate to limit or exclude either the Buyer's or AHV's liability for any of the following: <ul style="list-style-type: none"> <li>● death or personal injury caused by the relevant party's negligence or the negligence of its personnel;</li> <li>● fraud or fraudulent misrepresentation; and</li> <li>● any other liability that cannot be excluded or limited by law applicable to an Agreement or these conditions of sale and delivery.</li> </ul>

- 11.6** Aniž by tím byla dotčena ostatní ustanovení těchto prodejních a dodacích podmínek, promlčecí lhůta platná pro všechny nároky a opravné prostředky vůči společnosti AHV činí jeden (1) rok od data odeslání příslušného Produktu.
- 11.7** S výjimkou případů úmyslného jednání nebo hrubé nedbalosti ze strany společnosti AHV odškodní Kupující společnost AHV za jakékoli nároky vznesené třetími stranami z jakéhokoli důvodu z titulu škod, nákladů, výdajů nebo úroků vzniklých nebo vyplývajících z používání Produktů dodávaných společností AHV.

## **12 Výhrada vlastnictví**

- 12.1** Společnost AHV si ponechává vlastnické právo ke všem Produktům, které dodala, dokud Kupující nesplní veškeré své závazky vyplývající ze Smlouvy.
- 12.2** S výjimkou případů, kdy je to považováno za přípustné v rámci jeho běžného podnikání, není Kupující oprávněn prodávat, zastavovat ani jakýmkoli jiným způsobem zatěžovat Produkty dotčené výhradou vlastnictví.
- 12.3** V případě, že budou Produkty dotčené výhradou vlastnictví obstaveny třetími stranami, nebo pokud budou mít třetí strany v úmyslu vytvořit nebo uplatnit práva k takovým Produktům, pak bude Kupující o takové skutečnosti co nejdříve informovat společnost AHV.
- 12.4** Kupující udělí společnosti AHV nebo třetím stranám určeným společností AHV bezpodmínečný souhlas ke vstupu na všechna místa, kde se nacházejí Produkty, které jsou předmětem výhrady vlastnictví. V případě neplnění ze strany Kupujícího je společnost AHV oprávněna Produkty uvedené v tomto článku převzít zpět do svého vlastnictví. Veškeré přiměřené náklady vzniklé v této

- 11.6** Without prejudice to the other provisions of these conditions of sale and delivery, the limitation period for all claims and remedies against AHV shall be one (1) year from the date of shipment of the applicable Product.
- 11.7** Except in the case of wilful intent or gross negligence on the part of AHV, the Buyer shall indemnify AHV against any claims made by third parties for whatever reason for damages, costs, expenses or interest arising out of or resulting from the use of the Products supplied by AHV.

## **12 Retention of Title**

- 12.1** AHV shall retain the title to all Products supplied by it until such time as the Buyer has complied fully with his obligations arising from the Agreement.
- 12.2** Save where this is to be deemed permissible in the normal course of his business, the Buyer shall not be allowed to sell, to pledge or in any other way to encumber the Products affected by the retention of title.
- 12.3** If third parties attach the Products affected by the retention of title or wish to create or exert rights with respect to such Products, the Buyer shall notify AHV accordingly as soon as possible.
- 12.4** The Buyer shall grant AHV or the third parties designated by AHV unconditional consent to enter all sites where the Products affected by the retention of title are located. In the event of a default by the Buyer, AHV shall be entitled to repossess the Products referred to in this article. Any reasonable costs incurred in this context shall be reimbursed by the Buyer to AHV.

souvislosti uhradí společnosti AHV  
Kupující.

### 13 Osobní údaje

Společnost AHV zpracovává osobní údaje v souladu se všemi platnými zákony a předpisy a v souladu se svými zásadami ochrany osobních údajů. Tyto zásady ochrany osobních údajů jsou k nahlédnutí na adrese: <https://ahvint.com/cs/privacy-statement/> . Kupující zajistí, že veškeré osobní údaje, které poskytne společnosti AHV, budou správné a aktuální. Pokud Kupující poskytne osobní údaje jakýchkoliv fyzických osob nebo v jejich zastoupení, odkáže tyto osoby na oznámení o ochraně osobních údajů společnosti AHV.

### 14 Závěrečná ustanovení

- 14.1** Každá Smlouva, tyto prodejní a dodací podmínky a veškeré právní vztahy mezi Kupujícím a společností AHV z nich vyplývající, jakož i jakékoliv spory nebo nároky vyplývající ze Smlouvy a těchto prodejních a dodacích podmínek nebo jejich předmětem či vznikem nebo související s výše uvedeným (včetně mimosmluvních sporů nebo nároků) se řídí výhradně českým právem a budou vykládány v souladu s českým právem. Platnost Vídeňské úmluvy o smlouvách o mezinárodní koupi zboží je vyloučena.
- 14.2** Veškeré spory vzniklé z jakékoliv Smlouvy nebo v souvislosti s ní (včetně jakýchkoliv mimosmluvních sporů či nároků) budou řešeny výhradně příslušnými českými soudy.
- 14.3** Tyto prodejní a dodací podmínky obsahují úplnou dohodu mezi kupujícím a společností AHV ve vztahu k předmětu těchto prodejních a dodacích podmínek a nahrazují veškeré předchozí smlouvy, dohody a ujednání mezi kupujícím a AHV

### 13 Personal Data

AHV shall process personal data in accordance with all applicable laws and regulations and in accordance with its privacy policy. This privacy policy can be inspected at: <https://ahvint.com/cs/privacy-statement/>. The Buyer shall ensure that any personal data it provides to AHV is accurate and up to date. If the Buyer provides personal data of, or on behalf of, any individuals, it shall direct them to AHV's privacy notice.

### 14 Final Provisions

- 14.1** Each Agreement, these conditions of sale and delivery, and any legal relationships between the Buyer and AHV arising therefrom and any dispute or claim arising out of or in connection with an Agreement and these conditions of sale and delivery or their subject matter or formation (including non-contractual disputes or claims) shall be exclusively governed by and construed in accordance with Czech law. The applicability of the Vienna Sales Convention is excluded.
- 14.2** Any dispute arising out of or in relation to any Agreement (including any non-contractual disputes or claims) shall be settled exclusively by the competent Czech courts.
- 14.3** These conditions of sale and delivery contain the whole agreement between the Buyer and AHV relating to the subject matter of these conditions of sale and delivery and supersede all prior agreements, arrangements and

- týkající se stejného předmětu, ať už ústní nebo písemné.
- 14.4** Veškeré neveřejné, důvěrné nebo chráněné informace společnosti AHV, mimo jiné včetně specifikací, vzorků, vzorů, návrhů, plánů, výkresů, dokumentů, dat, obchodních operací, seznamů zákazníků, cen, slev nebo rabatů, sdělené společností AHV Kupujícímu, ať už byly sděleny ústně nebo byly sděleny či zpřístupněny písemnou, elektronickou nebo jinou formou nebo médiem, a bez ohledu na to, zda jsou v souvislosti s touto Smlouvou označeny nebo jinak určeny jako "důvěrné", jsou důvěrné, výhradně pro použití při plnění této Smlouvy a nesmí být zveřejněny ani kopírovány, pokud to předem písemně neschválila společnost AHV.
- 14.5** Pokud bude jakékoli ustanovení Smlouvy nebo těchto prodejních a dodacích podmínek shledáno neplatným nebo nevymahatelným (zcela nebo zčásti) z titulu jakéhokoliv zákona nebo konečným rozhodnutím jakéhokoliv příslušného soudu, pak taková neplatnost či nevymahatelnost nebude mít vliv na ostatní části daného ustanovení ani ostatní ustanovení Smlouvy nebo těchto prodejních a dodacích podmínek, která zůstanou plně platná a účinná.
- 14.6** Společnost AHV může tyto prodejní a dodací podmínky kdykoli revidovat a o těchto změnách prodejních a dodacích podmínek bude Kupujícího přiměřeně informovat. Dalším podáváním objednávek Kupující bere na vědomí a souhlasí s takovými změnami těchto prodejních a dodacích podmínek.
- 14.7** Má se za to, že Kupující tyto Všeobecné prodejní a dodací podmínky přijal poté, co byly Kupujícímu zpřístupněny společností AHV.
- understandings between the Buyer and AHV, whether oral or written, relating to that subject matter.
- 14.4** All non-public, confidential or proprietary information of AHV, including but not limited to specifications, samples, patterns, designs, plans, drawings, documents, data, business operations, customer lists, pricing, discounts or rebates, disclosed by AHV to Buyer, whether disclosed orally or disclosed or accessed in written, electronic or other form or media, and whether or not marked, designated or otherwise identified as "confidential" in connection with this Agreement is confidential, solely for the use of performing this Agreement and may not be disclosed or copied unless authorized in advance by AHV in writing.
- 14.5** If any provision of an Agreement or these conditions of sale and delivery is held to be invalid or unenforceable (in whole or in part) by any law or by the final determination of any court of competent jurisdiction, such invalidity or unenforceability shall not affect the other parts of that provision or the other provisions of an Agreement or these conditions of sale and delivery which shall remain in full force and effect.
- 14.6** AHV may revise these conditions of sale and delivery at any time and will give the Buyer reasonable notice of those changes to these conditions of sale and delivery. By continuing to place orders the Buyer acknowledges and agrees to those changes to these conditions of sale and delivery.
- 14.7** Buyer is deemed to have accepted these General Terms and Conditions of Sale and Delivery after they have been made available to the Buyer by AHV.

**14.8** V případě nesrovnalostí má přednost česká verze těchto Všeobecných prodejních a dodacích podmínek.

Verze prosinec 2022.

**14.8** In case of discrepancies, the Czech version of these General Terms and Conditions of Sale and Delivery shall prevail.

Version December 2022.

\*\*\*